

 國立東華大學
教學計劃表 Syllabus

課程名稱(中文) Course Name in Chinese	文學與文化專題			學年/學期 Academic Year/Semester	113/2
課程名稱(英文) Course Name in English	Special Studies in Literature and Culture				
科目代碼 Course Code	EL_31400	系級 Department & Year	學三	開課單位 Course-Offering Department	英美語文學系
修別 Type	學程 Program	學分數/時間 Credit(s)/Hour(s)		3.0/3.0	
授課教師 Instructor	/曾瑞華				
先修課程 Prerequisite					
課程描述 Course Description					
This course examines the production of literature as deeply entwined with cultural contexts, particularly in an era where technology and capitalism shape a cybernetic society. Adopting a Marxian critical perspective, the course engages with key theoretical frameworks, including Benjamin’ s view of language and translation as a means of escaping cultural domination and totalitarianism, Stiegler’ s critique of new barbarism under cybernetic capitalism, and Dawkins’ and Blackmore’ s insights into the function of memes as cultural replicators, literary works under discussion include Rebecca Kuang’ s Babel and Yellowface, as well as Shuang-zi Yang’s Taiwan Travelogue. By the end of the semester, students will not only gain a deeper understanding of the cultural dimensions of literary production but also develop their own critical perspectives by identifying contemporary examples of these dynamics.					
課程目標 Course Objectives					
圖示說明Illustration：● 高度相關 Highly correlated ○ 中度相關 Moderately correlated					
授課進度表 Teaching Schedule & Content					
週次Week	內容 Subject/Topics				備註Remarks
1	Course Introduction				
2	Translation or Cultural Appropriation? Walter Benjamin’ s “The Task of the Translator”				
3	Rebecca Kuang’ s Babel 1/3				
4	Rebecca Kuang’ s Babel 2/3				
5	Rebecca Kuang’ s Babel 3/3				
6	Technocultural Studies on New Totalitarianism Bernard Stiegler’ s “Disruption: A ‘New Form of Barbarism’ ”				
7	The Function of the Meme Machine Richard Dawkins’ Foreword to Susan Blackmore’ s The Meme Machine				
8	Midterm Exam				
9	期中考試週 Midterm Exam				
10	Rebecca Kuang’ s Yellowface 1/3				
11	Rebecca Kuang’ s Yellowface 2/3				

12	Rebecca Kuang' s Yellowface 3/3	
13	Shuang-zi Yang' s Taiwan Travelogue 1/3	
14	Shuang-zi Yang' s Taiwan Travelogue 2/3	
15	Shuang-zi Yang' s Taiwan Travelogue 3/3	
16	Review	
17	Group Discussion	
18	期末報告週Final Presentation	

教學策略 Teaching Strategies

- ☒ 課堂講授 Lecture
 ☒ 分組討論 Group Discussion
 ☐ 參觀實習 Field Trip
☐ 其他 Miscellaneous:

教學創新自評 Teaching Self-Evaluation

創新教學(Innovative Teaching)

- ☒ 問題導向學習(PBL)
 ☒ 團體合作學習(TBL)
 ☒ 解決導向學習(SBL)
☐ 翻轉教室 Flipped Classroom
 ☐ 磨課師 Moocs

社會責任(Social Responsibility)

- ☐ 在地實踐 Community Practice
 ☐ 產學合作 Industry-Academia Cooperation

跨域合作(Transdisciplinary Projects)

- ☐ 跨界教學 Transdisciplinary Teaching
 ☐ 跨院系教學 Inter-collegiate Teaching

- ☐ 業師合授 Courses Co-taught with Industry Practitioners

其它 other:

學期成績計算及多元評量方式 Grading & Assessments									
配分項目 Items	配分比例 Percentage	多元評量方式 Assessments							
		測驗 會考	實作 觀察	口頭 發表	專題 研究	創作 展演	卷宗 評量	證照 檢定	其他
平時成績(含出缺席) General Performance (Attendance Record)	20%			✓					
期中考成績 Midterm Exam	30%	✓							
期末考成績 Final Exam	30%			✓	✓				
作業成績 Homework and/or Assignments	20%		✓						
其他 Miscellaneous (_____)									
評量方式補充說明 Grading & Assessments Supplemental instructions									
教科書與參考書目(書名、作者、書局、代理商、說明) Textbook & Other References (Title, Author, Publisher, Agents, Remarks, etc.)									
Assigned Readings: Benjamin, Walter. "The Task of the Translator." Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida. Eds. Rainer Schulte and John Biguenet. The University of Chicago Press, 1992. Dawkins, Richard. "Foreword." The Meme Machine. By Susan Blackmore. Oxford University Press, 1999. Kuang, Rebecca. Babel: Or the Necessity of Violence: An Arcane History of the Oxford Translators' Revolution. HarperCollins, 2022. Kuang, Rebecca. Yellowface. HarperCollins, 2023. Stiegler, Bernard. "Disruption: A 'New Form of Barbarism.'" The Age of Disruption: Technology and Madness in Computational Capitalism. Translated by Daniel Ross. Polity, 2019. Yang, Shuang-zi. Taiwan Travelogue. Trans. Lin King. Graywolf Press, 2024. Suggested Readings: Dawkins, Richard. The Selfish Gene. Oxford University Press, 1976. Stephenson, Neal. Snow Crash. Del Rey Books, 2000. (1992)									
課程教材網址(含線上教學資訊,教師個人網址請列位於本校內之網址) Teaching Aids & Teacher's Website(Including online teaching information. Personal website can be listed here.)									
其他補充說明 (Supplemental instructions)									